

# Isa

## Chapter 22

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

קִיר־ dènè-	אֲפֹא lajeng <a href="#">H0645</a>	לָךְ tumrap-panjenengan	מֵה־ menapa-	חֲוִיוֹן wahyu <a href="#">H2384</a>	נִיא lembah <a href="#">H1516</a>	מִשָּׂא pawarta-awrat	1
		לַנְּנוֹת: dhateng-payon-payon <a href="#">H1406</a>	כִּלְךְ panjenengan-sedayo <a href="#">H3605</a>		עֲלִית panjenengan-mingguh <a href="#">H5927</a>		

Wangsit tumrap “lebaking wahyu”. Ana apa ta, dene sakehe wongmu padha mungguh ing payon-payoning omah,

תִּיָּאֵךְ tiyang-pejah-panjenengan	עֲלִיָּה ing kang-bingah <a href="#">H5947</a>	קִרְיָה kutha <a href="#">H7151</a>	הוֹמָיָה ing kang-ramè <a href="#">H1993</a>	עִיר kitha	מְלֹאָה kebak <a href="#">H4395</a>	וּתְשָׂאוֹת kebak-geger <a href="#">H8663</a>	2
	מִלְחָמָה: perang <a href="#">H4421</a>	מִתִּי tiyang-pejah <a href="#">H4191</a>	וְלֹא lan-boten <a href="#">H3808</a>	חֶרֶב pedhang <a href="#">H2719</a>	תִּיָּאֵךְ- tiyang-pejah-kena-	לֹא boten <a href="#">H3808</a>	

he kutha kang surak-surak rame lan gembira gumuruh, he nagara kang bungah-bungah? Wongmu kang padha mati iku ora marga mati dening pedhang, lan ora gugur ana ing peperangan.

מִקְשָׁת saking-panah <a href="#">H7198</a>	יָחַד sesarengan	נִדְרוֹ- sampung-mlayu- <a href="#">H5074</a>	קִצְיָיִךְ para-panguwasa-panjenengan <a href="#">H7101</a>	כֹּל- sedaya- <a href="#">H3605</a>	3
יָחַד sesarengan	אֶסְרוּ dipun-krangkèng <a href="#">H0631</a>	נִמְצָאֵיךְ ing kang-dipun-panggihaken <a href="#">H4672</a>	כֹּל- sedaya- <a href="#">H3605</a>	אֶסְרוּ dipun-krangkèng <a href="#">H0631</a>	
			בְּרַחוּ: sampung-mlayu <a href="#">H1272</a>	מִרְחֹק saking-tebih <a href="#">H7350</a>	

Panggedhemu padha lumayu kabeh, padha katawan ora sarana kapanah; wong-wong kang prakosa padha katawan, sanadyan wus padha lumayu adoh banget.

אֲמַרְר kawula-nangis-getir <a href="#">H4843</a>	מִנִּי saking-kawula	שָׁעוּ mungsurana-saking-kawula <a href="#">H8159</a>	אֲמַרְתִּי kawula-matur <a href="#">H0559</a>	כֵּן punika	עַל- awit-	4
בַּת- putri- <a href="#">H1323</a>	שָׂד karisakan <a href="#">H7701</a>	עַל- awit-	לְנַחְמֵנִי supados-nglipur-kawula <a href="#">H5162</a>	תֵּאֵצִי meksa <a href="#">H0213</a>	אֶל- sampung- <a href="#">H0408</a>	בְּכַפִּי kalayan-tangisan <a href="#">H1065</a>
					עַמִּי: umat-kawula	

Mulane aku celathu: “Aku aja koktolih, etogna bae anggonku nangis kepati; aja meksa aku supaya kau kelipur ing bab patine putrining bangsaku.”

5  
 יְהוּוּחַ יְהוּוּחַ וּמְבוּסָה וּמְבוּסָה מְהוּמָה יוֹם כִּי  
 Yéhuwah tumrap-Gusti lan-bingung lan-dipun-idak-idak geger dinten awit  
[H3069](#) [H0136](#) [H3998](#) [H4001](#) [H4103](#) [H3117](#)

הַהָרִים אֶל- וְשׁוּעַ קֵר מְקַרְקֵר חַוְיוֹן בְּנִיא צְבָאוֹת  
 redi dhateng- lan-njrit tembok ngrusak wahyu ing-lembah Ingkang-Mahakuwaos  
[H2022](#) [H0413](#) [H7023](#) [H2384](#) [H1516](#)

Sabab Pangeran, Sang Yehuwah Gustining sarwa tumitah wus netepake dinane: Panjenengane bakal nggegerake, ngidak-idak lan ngisruhake wong, tembok ing “lebaking wahyu” bakal kajugrugake sarta panjerit njaluk tulung ngumandhang tekan ing pucaking gunung!

6  
 עֲרָה וְקִיר פְּרָשִׁים אָדָם בְּרֵכָב אֲשָׁפָה נִשָּׂא וְעֵילָם  
 mbikak lan-Kir prajurit-jaranan tiyang kalayan-kreta tamparan-panah ngangkat lan-Elam  
[H6168](#) [H0120](#) [H7393](#) [H0827](#) [H5375](#)

מִגֵּן  
 tameng  
[H4043](#)

Elam wus nggendhong endhonge, Aram teka nggawa wadya-bala kretan lan jaranan, lan Kir nguculi bunteling tameng.

7  
 וְהַפְּרָשִׁים וְהַפְּרָשִׁים רֵכָב מְלֵאוֹ עֲמֻקָּיָה מְבַחֵר- נִיחֵי  
 lan-prajurit-jaranan kreta kebak lembah-lembah-panjenengan lembah-pilihan- lan-dados  
[H7393](#) [H4390](#) [H6010](#) [H4005](#) [H1961](#)

הַשְּׁעָרָה: שָׂתוּ שֵׁת  
 dhateng-gapura sampun-mapan mapan  
[H8179](#) [H7896](#) [H7896](#)

Lebak-lebakmu kang endah dhewe bakal kebak kreta, lan wadya-bala jaranan baris ana ing ngarepe gapura,

8  
 הַחֹוּא בְּיוֹם וְתַבְּטָן מִסְכָּה יְהוּדָה אֵת וַיִּלֵּל  
 punika ing-dinten lan-panjenengan-mirsani Yehuda tutup - lan-dipun-singkap  
[H1931](#) [H3117](#) [H5027](#) [H3063](#) [H4539](#) [H0853](#) [H1540](#)

הַיָּעַר: בֵּית נֶשֶׁק אֶל-  
 wana griya gegaman dhateng-  
[H5402](#) [H0413](#)

sarta Yehuda kelangan pangayoman. Ing wektu iku kowe ngawasake marang praboting perang ing “Gedhong Alas”;

9  
 רַבּוֹ כִּי- רְאִיתָם דָּוִד עִיר- בְּקִיעֵי וְאֵת  
 kathah bilih- panjenengan-mirsani Dawud kitha- pecahan lan-  
[H7200](#) [H1732](#) [H1233](#) [H0853](#)

הַתְּחַתּוֹנָה: הַבְּרָכָה מִי אֵת- וְתַקְבְּצוּ  
 ngandhap blumbang toya - lan-panjenengan-nglempakaken  
[H8481](#) [H1295](#) [H4325](#) [H0853](#) [H6908](#)

kowe padha sumurup, manawa temboke kuthane Sang Prabu Dawud wus bengkah-bengkah akeh sarta kowe padha nadhahi banyu ing blumbang ngisor;

10  
 הַבְּתָיִם וְתַתְּצוּ סַפְרֵתָם יְרוּשָׁלַם בְּתֵי וְאֵת-  
 griya-griya lan-panjenengan-mbongkar panjenengan-etang Yérusalem griya-griya lan-  
[H5422](#) [H3389](#) [H0853](#)

הַחֹמָה: לְבָצֵר  
 tembok supados-nguataken  
[H2346](#) [H1219](#)

kowe padha ngetung omah-omah ing Yerusalem, lan omah-omah banjur padha kokbubrahi kanggo nyantosakake tembok;

הַבְּרֶכֶת	לְמִי	הַתְּמֹלִים	בֵּין	עֲשִׂתָם	וּמְקוֹנָה	11
blumbang	tumrap-toya	tembok-kalih	ing-antawisipun	panjenengan-damel	lan-waduk	
<a href="#">H1295</a>	<a href="#">H4325</a>	<a href="#">H2346</a>	<a href="#">H0996</a>		<a href="#">H4724</a>	
עֲשִׂיָּהּ	אֶל-	הַבְּטָתָם	וְלֹא	הִישָׁנָה		
ingkang-ndamel	dhateng-	panjenengan-mirsani	nanging-boten	ingkang-lawas		
	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H5027</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3465</a>		
	רְאִיתָם:	לֹא	מְרַחֵק	וְיִצְרָה		
	panjenengan-ningali	boten	saking-rumiyin	lan-ingkang-mbentuk		
	<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H7350</a>	<a href="#">H3335</a>		

kowe gawe papan tandhon banyu ana ing antarane tembok loro mau kanggo ngwadhahi banyu ing blumbang kang lawas; nanging kowe ora padha tumenga marang Panjenengane kang yasa iku, lan ora ndeleng marang Panjenengane kang wus mangun iku wiwit biyen mula.

לְבָכִי	הֵהוּא	בֵּינוֹם	צְבָאוֹת	יְהוָה	אֲדֹנָי	וְיִקְרָא	12
supados-nangis	punika	ing-dinten	Ingang-Mahakuwaos	Yéhuwah	Gusti	lan-dipun-timbali	
<a href="#">H1065</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H3117</a>		<a href="#">H3069</a>	<a href="#">H0136</a>	<a href="#">H7121</a>	
	שָׂק:	וְלַחֲגֹר	וְלִקְרָחָה	וְלִמְסַפֵּד			
	goni	lan-supados-nganggè	lan-supados-nggunduli	lan-supados-prihatos			
	<a href="#">H8242</a>	<a href="#">H2296</a>	<a href="#">H7144</a>	<a href="#">H4553</a>			

Ing nalika iku Pangeran, Sang Yehuwah Gustining sarwa tumitah dhawuh marang wong supaya nangis lan sesambat kalawan gundhul lan manganggo bagor;

בָּשָׂר	אֶכֶל	צֹאן	וְשִׁחַט	בָּקָר	וְהָרֵג	וְשִׂמְחָה	שְׂשׂוֹן	וְהִנָּה	13
daging	nedha	wedhus	lan-nyembelih	lembu	nyembelih	lan-kasukan	kabingahan	lan-lah	
<a href="#">H1320</a>	<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H6629</a>		<a href="#">H1241</a>	<a href="#">H2026</a>	<a href="#">H8057</a>	<a href="#">H8342</a>	<a href="#">H2009</a>	
		נְמוֹת:	מָחָר	כִּי	וְשִׁתּוֹ	אֶכּוֹל	יֵין	וְשִׁתּוֹת	
		kita-pejah	benjing	awit	lan-nginum	nedha	anggur	lan-nginum	
		<a href="#">H4191</a>	<a href="#">H4279</a>		<a href="#">H8354</a>	<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H3196</a>	<a href="#">H8354</a>	

nanging lah, ing satengahe tinemu kabungahan lan suka-suka, njagal sapi lan nyembeleh wedhus, mangan iwak lan ngombe anggur, kalawan nguwuh: "Ayo padha mangan lan ngombe, awit sesuk kita padha mati!"

אִם-	צְבָאוֹת	יְהוָה	בְּאָזְנִי	וְנִגְלָה	14
menawi-	Ingang-Mahakuwaos	Yéhuwah	ing-kuping-kawula	lan-dipun-wahyakaken	
		<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0241</a>	<a href="#">H1540</a>	
תְּמִתּוֹן	עַד-	לְכֶם	הִזָּה	הָעוֹן	יְכַפֵּר
panjenengan-pejah	ngantos-	tumrap-panjenengan	punika	kalepatan	dipun-pangapura
<a href="#">H4191</a>	<a href="#">H5704</a>		<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H5771</a>	
	פ	צְבָאוֹת:	יְהוָה	אֲדֹנָי	אֲמַר
	(p)	Ingang-Mahakuwaos	Yéhuwah	Gusti	dipun-ngandikakaken
			<a href="#">H3069</a>	<a href="#">H0136</a>	<a href="#">H0559</a>

Nanging Sang Yehuwah, Gustine sarwa tumitah banjur paring wangsit marang aku lan ngandika mangkene: "Kaluputanira iki sanyata ora bakal kaapura, nganti sira padha mati," mangkono pangandikane Pangeran, Gustining sarwa tumitah.

15  
 בא mlebeta H0935  
 לך- mangkata- H3212  
 צבאות Ingkang-Mahakuwaos  
 יהוה Yéhuwah H3069  
 אדני Gusti H0136  
 אמר dipun-ngandikakaken H0559  
 כה mekaten H3541

על- nguwasani-  
 הגיית: griya  
 אשר ingkang  
 שבנא Sébna H7644  
 על- tumrap-  
 הנה punika H2088  
 הסכן bendahara H5532  
 אל- dhateng- H4013

Mangkene pangandikaning Pangeran, Gustining sarwa tumitah: “Ayo sira nemonana panggedhene kraton iki, Sebna kang ngurus kraton lan pratelaa:

16  
 כיה dènè-  
 פה mriki  
 לך tumrap-panjenengan  
 ומי lan-sinten H4310  
 פה mriki H6311  
 לך tumrap-panjenengan  
 מה- menapa- H4100

מרום inggil H4791  
 חצבי ingkang-ngatah H2672  
 קבר pasarean H6913  
 פה mriki H6311  
 לך tumrap-panjenengan  
 חצבת panjenengan-sampun-ngatah H2672

לו tumrap-piyambakipun  
 משכן papan-lenggah H4908  
 בסלע ing-parang H5553  
 חקקי ingkang-ngukir H2710  
 קברו pasareanipun H6913

Sira duwe kapreluan apa, lan duwe gegayutan karo sapa ana ing kene, dene sira kok ndhudhuk kuburan kanggo kowe ana ing kene, he kang ndhudhuk kuburane ing panggonan kang dhuwur, kang natah panggonane ing gunung parang?

17  
 ועטף lan-mbuntel-panjenengan  
 נבר tiyang-kakang H1397  
 טלטלה bucalan H2925  
 מטלטלך mbucal-panjenengan H2904  
 יהוה Yéhuwah H3068  
 לה lah H2009

עטה buntelan

Lah Pangeran Yehuwah bakal nguncalake sira nganti adoh banget, he manungsa! Sira bakal kacepeng kalawan kenceng,

18  
 רחבת ingkang-amba H7342  
 ארץ tanah H0776  
 אל- dhateng- H0413  
 כדור kados-bal  
 צנפה buntelan H6802  
 יצנף mbuntel-panjenengan H6801  
 צנף mbuntel-mubeng H6801

קלון wirang H7036  
 כבולך kamulyan-panjenengan H3519  
 מרכבות kreta H4818  
 ושמה lan-mrika H8033  
 תמות panjenengan-pejah H4191  
 שמה mrika H8033  
 ידים tanganipun H3027

אדני: bendara-panjenengan H0113  
 בית griya

lan bakal kagulung kenceng dadi gulungan sarta kaglundhungake kaya bal, menyang ing tanah kang amba; ana ing kono sira bakal mati, lan ana ing kono dununge kreta-kreta kamulyanira, he sira kang gawe wiranging brayate gustinira!

19  
 ומעמדו lan-saking-pangkat-panjenengan H4612  
 ממעבדו saking-jabatan-panjenengan H4673  
 ותפתיך lan-kawula-mbirat-panjenengan H1920

יהרסו: dipun-sudhet H2040

Ingsun bakal njongkengake sira saka ing kalungguhanira, lan sira bakal kalungsur saka ing pangkatira.

בן putra-	לְאֵלְיָקִים tumrap-Elyakim <a href="#">H0471</a>	לְעַבְדֵי tumrap-abdi-Kawula <a href="#">H5650</a>	וְקָרְאֵתִי lan-kawula-nimbali <a href="#">H7121</a>	הָהוּא punika <a href="#">H1931</a>	בֵּינוֹם ing-dinten <a href="#">H3117</a>	וְהָיָה lan-dados <a href="#">H1961</a>	20
						חִלְקִיָּהוּ: Hilkia <a href="#">H2518</a>	

Ing nalika iku Ingsun bakal nimbali abdingSun, Elyakim anake Hilkia:

אֶחָדָנִי kawula-nguataken <a href="#">H2388</a>	וְאֶבְנֵתָךְ lan-sabuk-panjenengan <a href="#">H0073</a>	כִּתְנֵתָךְ jubah-panjenengan <a href="#">H3801</a>	וְהִלְבַּשְׁתִּיו lan-kawula-nganggèkaken <a href="#">H3847</a>	21
לְאָב dados-rama <a href="#">H0001</a>	וְהָיָה lan-dados <a href="#">H1961</a>	בְּיָדוֹ ing-tanganipun <a href="#">H3027</a>	אֶתְּךָ kawula-paringaken <a href="#">H5414</a>	וּמִמְשַׁלְתֶּךָ lan-paprentahan-panjenengan <a href="#">H4475</a>
		וְיְהוּדָה: Yehuda <a href="#">H3063</a>	וּלְבֵית lan-tumrap-griya <a href="#">H3389</a>	יְרוּשָׁלַם Yérusalem <a href="#">H3427</a>
			לְיוֹשֵׁב tumrap-ingkang-manggon <a href="#">H3427</a>	

Iku bakal Sunenggoni jubahira lan sabukira bakal Sunubetake ing lambunge, tuwin pangwasanira bakal Sunparingake marang ing tangane; dheweke banjur bakal dadi bapa tumrap wong ing Yerusalem lan tumrap turune Yehuda.

וּפְתַח lan-mbikak <a href="#">H7926</a>	שְׁכָמוֹ pamidhang-nipun <a href="#">H7926</a>	עַל- wonten-ing-	דָּוִד Dawud <a href="#">H1732</a>	בֵּית- griya-	מַפְתָּח kunci <a href="#">H4668</a>	וְנִתְּתִי lan-kawula-pasang <a href="#">H5414</a>	22
	פְתַח: ingkang-mbikak <a href="#">H0369</a>	וְאֵין lan-boten-wonten <a href="#">H0369</a>	וְסָגַר lan-nutup <a href="#">H5462</a>	סָגַר ingkang-nutup <a href="#">H5462</a>	וְאֵין lan-boten-wonten <a href="#">H0369</a>		

Soroge kadhatone Dawud bakal Sunampilake ing pundhake; manawa wong iku ngengakake, ora ana kang bisa nginebake; manawa nginebake, ora ana kang bisa ngengakake.

כְּבוֹד kamulyan <a href="#">H3519</a>	לְכֶסֶף dados-dhampar <a href="#">H3678</a>	וְהָיָה lan-dados <a href="#">H1961</a>	נְאֻמָּן ingkang-kiyat <a href="#">H0539</a>	בְּמָקוֹם ing-papan <a href="#">H4725</a>	יָתֵד paku <a href="#">H3489</a>	וְתִקְעֵתִי lan-kawula-tancepaken <a href="#">H8628</a>	23
						אָבִיו: ramanipun <a href="#">H0001</a>	לְבֵית tumrap-griya <a href="#">H0001</a>

Ingsun bakal maringi kalungguhan kang santosa marang dheweke, kayadene canthelan kang kapasang kukuh ana ing tembok; mulane banjur dadi palungguhan kang mulya tumrap kulawargane.

הַזְּאֵצָאִים turunan <a href="#">H6631</a>	אָבִיו ramanipun <a href="#">H0001</a>	בֵּית- griya-	כְּבוֹד kamulyan <a href="#">H3519</a>	וְכָל sedaya <a href="#">H3605</a>	עָלָיו wonten-nginggilipun <a href="#">H8518</a>	וְתָלוּ lan-dipun-gantungaken <a href="#">H8518</a>	24	
כָּלִי piranti <a href="#">H3627</a>	כָּל- sedaya- <a href="#">H3605</a>	וְעַד lan-ngantos <a href="#">H5704</a>	הָאֲנָנוֹת mangkok <a href="#">H0101</a>	מִכְלֵי saking-piranti <a href="#">H3627</a>	הַקָּטָן ingkang-alit <a href="#">H3627</a>	כָּלִי piranti <a href="#">H3627</a>	כָּל sedaya <a href="#">H3605</a>	וְהִצְפֵּעוֹת lan-ranting <a href="#">H6849</a>
								הַנְּבִלִים: kendi

Sabanjure bakal mikul sakehe tanggung jawab tumrap kulawargane, semen lan trubusan dalasan sakehe piranti kang cilik, wiwit saka bokor nganti grabah pisan.

הִתְדַּר	תְּמוּשׁ	צְבָאוֹת	יְהוָה	נָאֵם	הָהוּא	בֵּינוֹם
paku	copot	Ingkang–Mahakuwaos	Yéhuwah	pangandika	punika	ing–dinten
<a href="#">H3489</a>	<a href="#">H4185</a>		<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H5002</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H3117</a>
וְנִפְלָה	וְנִדְעָה	נֵאֻמָּן	בְּמָקוֹם	הַתְּקוּעָה		
lan–dhawah	lan–dipun–tugel	ingkang–kiyat	ing–papan	ingkang–dipun–tancepaken		
<a href="#">H5307</a>	<a href="#">H1438</a>	<a href="#">H0539</a>	<a href="#">H4725</a>	<a href="#">H8628</a>		
יְהוָה	כִּי	עָלֶיהָ	אֲשֶׁר־	הַמִּשָּׂא	וְנִכְרַת	
Yéhuwah	awit	wonten–nginggilipun	ingkang–	momotan	lan–kasirnakaken	
<a href="#">H3068</a>					<a href="#">H3772</a>	
				ס	דְּבַר :	
				(s)	sampun–ngandikakaken	
					<a href="#">H1696</a>	

Ing nalika iku, mangkono pangandikane Sang Yehuwah Gustining sarwa tumitah, canthelan kang kapasang kukuh ana ing panggonan kang kukuh iku bakal ora kukuh maneh, satemah banjur tugel lan tiba, lan sakehe tanggungane iku bakal lebur, amarga Pangeran Yehuwah wus ngandika mangkono.”